

VENDIM
Nr.334, datë 12.5.2010

**PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT DYPALËSH TË BASHKËPUNIMIT PËR
ZHVILLIM, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ITALISË, 2010-2012**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e zëvendësministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit dypalësh të bashkëpunimit për zhvillim, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Italisë, 2010-2012, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

PROTOKOLLI DYPALËSH

**I BASHKËPUNIMIT PËR ZHVILLIM NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ITALISË (2010-2012)**

Duke pasur parasysh se,

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Italisë (në vazhdim të quajtura “Palët”), duke marrë në konsideratë marrëdhëniet e shkëlqyera që ekzistojnë midis dy vendeve, kanë shprehur qëllimin që t’i konsolidojnë më tej këto marrëdhënie mbi një bazë barazie dhe interesi reciprok, edhe nëpërmjet aktiviteteve të bashkëpunimit për zhvillim.

Palët kanë vlerësuar me kënaqësi të përbashkët rezultatet e aktiviteteve të bashkëpunimit të cilat, që nga viti 1992 e deri më sot, kanë kontribuar në mënyrë të rëndësishme në progreset që ka bërë Shqipëria në kuadrin social-ekonomik dhe institucional; Palët janë ndaluar në mënyrë të veçantë në ecurinë pozitive të realizimit të programit aktual të bashkëpunimit për zhvillim 2002-2004.

Palët kanë firmosur, më datë 2 dhjetor 2008, një marrëveshje kuadër të bashkëpunimit për zhvillim (në vazhdim të quajtur “Marrëveshje kuadër”), e cila përcakton parimet e përbashkëta mbi të cilat bazohet angazhimi i Ministrisë së Punëve të Jashtme Italiane, Drejtoria e Përgjithshme e Kooperacionit për Zhvillim (e quajtur “Kooperacioni Italian për Zhvillim”). Kjo marrëveshje kuadër tregon edhe procedurat që duhen ndjekur për programin dhe menaxhimin e iniciativave të bashkëpunimit.

Për Kooperacionin Italian për Zhvillim, direktivat udhëzuese të programit për trevjeçarin 2010-2012 dhe relacioni parashikues dhe programues i aktiviteteve të bashkëpunimit për zhvillim për vitin 2010, janë dokumentet kryesore dhe pikë referimi për të identifikuar projekte që duhet të financohen. Në mënyrë të veçantë në këto dokumente përkthehen fushat prioritare të veprimit, si më poshtë vijon: bujqësia dhe siguria ushqimore; ambienti, territori dhe menaxhimi i burimeve natyrore, shëndeti; arsimi; qeverisja dhe shoqëria civile; mbështetja e ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme; vëmendja për temat e barazisë gjinore, aftësisë së kufizuar dhe kujdesit ndaj të miturve, do të garantohet nëpërmjet veprimtarisë me karakter të tërthortë. Po në këto dokumente programatike, bashkëpunimi italian për zhvillim konfirmon që aktiviteti i tij në Ballkan do të jetë i orientuar në mënyrë prioritare në mbështetje të proceseve të integritit evropian aktualisht në zhvillim e sipër.

Duke parashtruar të gjitha këto, bihet dakord për sa më poshtë vijon:

Palët zotohen të mbështesin axhendën ndërkombëtare për efikasitetin e ndihmave (Deklaratën e Parisit dhe Axhendën e Akrës për Veprim) dhe, në mënyrë të veçantë të favorizojnë aplikimin gradual në Shqipëri të Kodit të Sjelljes Europiane në lidhje me politikat e zhvillimit.

Palët do të identifikojnë dhe do të realizojnë iniciativa bashkëpunimi koherente me prioritetet e zhvillimit të identifikuara në strategjinë kombëtare për zhvillim dhe integrim (SKZHI) të qeverisë shqiptare dhe me strategjitë sektoriale dhe ndërsektoriale të zhvillimit të lidhura me të, duke u përqendruar sidomos në mbështetjen e procesit të integrimit europian të Shqipërisë.

Burimet e Kooperacionit Italian për Zhvillim në Shqipëri për periudhën 2010-2012 do të jenë gjithsej 51 milionë euro, nga të cilat 28 milionë euro si kredi ndihme; 3 milionë euro grant; 20 milionë euro në formën e konvertimit të borxhit. Këto burime do të përqendrohen në sektorët: zhvillimi i sektorit privat, bujqësia dhe zhvillimi rural; zhvillimi social (arsimi, shëndetësia, politikat e punësimit). Do të fillojë njëkohësisht tërheqja graduale nga sektori i gjerë i infrastrukturave publike.

Palët bien dakord mbi përcaktimin në vija të përgjithshme të programit të bashkëpunimit për trevjeçarin 2010-2012 siç rezulton nga lista bashkëngjitur këtij protokoll, e cila është pjesë përbërëse e saj. Protokoll mund të ndryshohet me marrëveshje ndërmjet dy palëve me rastin e rishikimeve vjetore që do të organizohen nga vetë palët. Palët zotohen pra që të vënë në jetë së bashku iniciativat e mëposhtme të bashkëpunimit sipas listës bashkëngjitur. Pala shqiptare do të marrë pjesë në bashkëfinancimin e iniciativave të programuara në këtë protokoll, duke vënë në dispozicion burimet e duhura njerëzore dhe financiare të parashikuara në planet e shpenzimeve të secilës iniciativë.

Projektet që aktualisht janë në zhvillim e sipër do të përfundohen. Projektet e tjera të protokollit të mëparshëm dypalësh të bashkëpunimit për zhvillim të vitit 2002-2004 ose për të cilat është rënë dakord mes palëve, duhet të konsiderohen të anuluar, nëse nuk përcaktohet ndryshe në këtë protokoll.

Programi i ri i bashkëpunimit për zhvillim për periudhën 2010-2012 do të jetë i ndarë si vijon:

Projekte të financuara me kredi ndihme, gjithsej 28 milionë euro.

- Rifinancimi i iniciativës që është në zhvillim e sipër, i quajtur “Programi i zhvillimit të sektorit privat me anë të krijimit të një linje krediti në favor të ndërmarrjeve të vogla e të mesme (NVM) shqiptare” – 15 milionë euro (kredi ndihme). Investimi i ri mund të orientohet në një sektor specifik, me marrëveshje midis palëve, në veçanti për modernizimin e sektorit agro-industrial. Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës.

- Programi për modernizimin e sektorit bujqësor – 10 milionë euro (kredi ndihme). Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit. Në detaje programi do të përfshijë tri iniciativat e mëposhtme:

- Krijimin e një skeme sigurimi në favor të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme (NVM) bujqësore (rreth 5 milionë euro).

- Mbështetje për krijimin e Agjencisë së Pagesave të Ministrisë së Bujqësisë (rreth 3 milionë euro).

- Forcimin e zhvillimit të ullinjve (rreth 2 milionë euro).

- Project Facility – 3 milionë euro (kredi ndihme). Palët do të bien dakord se cila është mënyra më e volitshme për të menaxhuar së bashku facility-in. Kjo e fundit do të përdoret për studime parafizibiliteti/fizibiliteti dhe për projektimin ekzekutiv të ndërhyrjeve në sektorin e infrastrukturave. Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit.

Projekte të financuara me grant, gjithsej 3 milionë euro.

- Fond ekspertësh, për të vënë në jetë protokollin e ri dypalësh të bashkëpunimit për zhvillim – 1.5 milionë euro (*grant*) që do të financohen me fonde të reja. Institucioni që do të jetë

pikë referimi: Departamenti i Bashkërendimit të Strategjive dhe Koordinimit të Ndhmës së Huaj pranë Këshillit të Ministrave.

- *Project Facility* multi-sektorial – 1.5 milionë euro (*grant*) që do të financohen me fonde të reja për studime parafizibiliteti dhe fizibiliteti në sektorët e ndryshëm nga infrastruktura. Institucioni që do të jetë pikë referimi: Departamenti i Bashkërendimit të Strategjive dhe Koordinimit të

Ndhmës së Huaj pranë Këshillit të Ministrave.

Programi i konvertimit të borxhit, gjithsej 20 milionë euro.

- Programi në mbështetje të politikave të zhvillimit social- 20 milionë euro (konvertimi i borxhit). Për programin e konvertimit të borxhit palët do të krijojnë një komiteti të përbashkët administrues, i cili do të identifikojë mënyrat më të volitshme të alokimit dhe të administrimit të burimeve. Programi do të jetë i orientuar për zhvillimin social, në veçanti për sektorin e arsimit, shëndetësisë dhe politikat e punësimit. Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Financave.

- Palët do të mund të konsiderojnë në rrugë prioritare përdorimin e këtyre burimeve për financimin e disa projekteve për të cilat është rënë dakord – e që rrjedhin nga angazhimet e mëparshme, në veçanti:

- Asistencë për Ministrinë e Shëndetësisë për Strategjinë e Reformës së Sistemit të Ndhmës së Shpejtë e të Urgjencës Mjekësore (4.5 milionë euro). Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Shëndetësisë.

- Ristrukturimi dhe fuqizimi i Qendrës së Formimit Profesional nr.4 të Tiranës (1.5 milionë euro). Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Punës, Çështjeve Sociale dhe Shanseve të Barabarta.

- Mbështetje për sistemin e arsimit të mesëm shqiptar: Informatika faza 2 (1.5 milionë euro) Institucioni që do të jetë pikë referimi: Ministria e Arsimit dhe Shkencës.

Përveç nga sa programohet në këtë protokoll, Kooperacioni Italian për Zhvillim në Shqipëri do të mund të financojë edhe bursa studimi në favor të qytetarëve shqiptarë për frekuentimin e kurseve universitare dhe pasuniversitare në Itali, si dhe projekte të tjera bashkëpunimi që do të realizohen në Shqipëri nga organizma ndërkombëtarë (ON), institucione financiare ndërkombëtare (IFN), organizata joqeveritare (OJQ) italiane dhe nga Kooperacioni i Decentralizuar Italian. Këto iniciativa duhet të përputhen me parimet kryesore të Marrëveshjes kuadër të përmendur më sipër, të këtij protokoll, dhe do të financohen në përputhje me burimet e bilancit dhe me direktivat e Kooperacionit Italian për Zhvillim. Palët zotohen të gjejnë edhe për këto iniciativa mënyrat më të volitshme të bashkërendimit dhe t'i orientojnë ato në mënyrë prioritare në sektorin e zhvillimit social.

Palët zotohen të ndajnë së bashku të gjitha fazat e projektimit, menaxhimit, monitorimit dhe vlerësimit të iniciativave të kooperacionit, duke favorizuar shkëmbimin e informacioneve dhe ndarjen e punës me donatorët e tjerë, në veçanti me ata europianë. Palët do të organizojnë një takim të përvitshëm për të rishikuar ecurinë e programit të bashkëpunimit për zhvillim.

Projektet që do të financohen me grante dhe kredi ndihme do t'i nënshtrohen një vlerësimi teknik dhe ekonomik dhe miratimit nga ana e organeve vendimmarrëse të krijuara nga ligjet italiane dhe shqiptare, si dhe disponueshmërisë së burimeve të bilancit të Kooperacionit Italian për Zhvillim të përcaktuara çdo vit nga ligji financiar.

Në mirëbesim, personat e poshtëshënuar, të autorizuar nga qeveritë përkatëse, nënshkruajnë këtë protokoll në emër të palëve.

Firmosur në Tiranë, më 12 prill 2010, në dy origjinale, respektivisht në gjuhën shqipe dhe italiane, të dy tekstet njësoj të vlefshme.

SHTOJCË
SKEDË PËRMBLEDHËSE (NË MILION EURO)

Sektori	Iniciativa	Institucioni që do të jetë pikë referimi	Lloji i ndihmës	Gjithsej
Sektori privat	Rifinancimi i programit të zhvillimit të sektorit privat me anë të krijimit të një linje krediti për ndërmarrjet e vogla e të mesme (NVM) shqiptare	Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës	Kredi ndihme	15
Bujqësia dhe zhvillimi rural	Programi për modernizimin e sektorit bujqësor	Ministria e Bujqësore, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit	Kredi ndihme	10
Infrastrukturat publike	<i>Project Facility</i>	Ministria e Punëve, Publike, Transportit, dhe Telekomunikacionit	Kredi ndihme	3
Gjithsej kredi e butë				28
Multisektor	Fond ekspertësh, për të vënë në jetë protokollin e ri dypalësh të bashkëpunimit për zhvillimit	Departamenti i bashkërendimit të strategjive dhe koordinimit të ndihmës së huaj, Këshilli i Ministrave	Grant (fonde të reja)	1.5
Multisektor	Project Facility multisektor	Departamenti i bashkërendimit të strategjive dhe koordinimit të ndihmës së huaj, Këshilli i Ministrave	Grant (fonde të reja)	1.5
Gjithsej grant				3
Zhvillimi social	Program në mbështetje të politikave të zhvillimit social (arsimi, shëndetësia, politikat e punësimit)	Ministria e Financave	Konvertimi i borxhit	20
Gjithsej konvertimi i borxhit				20
Gjithsej				51